

* * *

По мере приближения весенних экзаменов (1) Хуа Чан Кун редко покидал поместье, оставаясь в своём кабинете весь день, поскольку он практиковался в темах для экзаменационных сочинений и перечитывал свои книги. Обеспокоенная тем, что необходимость учиться была для него слишком высока, Хуа Лю Ли изо всех сил старалась, чтобы на кухне готовили ему интересные блюда.

* * *

Когда подошёл к концу первый месяц нового года, патриарх семьи Тянь скончался.

Когда письма с новостями доходили до каждого поместья, все неизбежно вздыхали. Патриарх семьи Тянь был известным человеком. Теперь, когда он ушёл, принц Ин был на шаг дальше от положения наследного принца.

Патриарх Тянь был высокопоставленным чиновником второго ранга и имел много связей среди чиновников. Кроме того, его дочь была Фэй Сянь. Все влиятельные семьи столицы должны были выразить свои соболезнования.

Как представитель молодого поколения, Хуа Лю Ли тоже должна была участвовать в этой церемонии.

Она сменила роскошное парчовое платье на простое хлопковое. Несколько простых и непритязательных серебряных шпилек скрепляли её пучок, когда девушка мчалась в карете в сторону поместья Тянь.

Стоя у главных ворот поместья Тянь, Тянь Жуй Дун в траурном одеянии с красными и опухшими глазами приветствовал гостей. Его голова была опущена, и парень казался безжизненным, совершенно не таким, каким он был в прошлом.

Хуа Лю Ли вышла из кареты. Когда она проходила мимо Тянь Жуй Дуна, её уши уловили его рыдания.

- Молодой господин Тянь, пожалуйста, не грустите.

- Большое спасибо, принцесса третьего ранга, - Тянь Жуй Дун поклонился ей.

Хуа Лю Ли не знала, как его утешить. Она сделала реверанс и вернула половину его приветствия, прежде чем войти в траурный зал (2).

Внутри мерцали огни. Мемориальная доска Патриарха Тяня стояла вертикально в центре

стола. Члены семьи Тянь стояли на коленях и рыдали. Аромат печали и смерти наполнил всю комнату.

Принц Ин стоял сбоку от траурного зала. На его лице были следы слёз. Он был Императорским принцем. Согласно правилам и этикету, ему не нужно надевать траурную одежду по дедушке по материнской линии. Тем не менее сегодня его волосы были стянуты конопляной нитью. На нём была только простая мантия из хлопка.

Среди тех, кто прибыл до Хуа Лю Ли, была принцесса третьего ранга Цзя Минь. Двое на короткое время встретились взглядами. На этот раз они ничего не говорили друг другу и не издевались друг над другом.

- Моё почтение, - сказал кто-то, чья работа заключалась в том, чтобы проводить гостей через этот процесс.

И она, и принцесса третьего ранга Цзя Минь двинулись вперёд вместе, затем поклонились и отдали дань уважения патриарху.

- Минута молчания. Преподнесите ладан.

Хуа Лю Ли взяла предложенную палочку благовоний и трижды поклонилась. Она отстала на один шаг, позволив принцессе третьего ранга Цзя Минь сначала вставить ладан в кадилницу, а потом вышла вперёд сама.

Позади дочери семьи Хуа были другие женщины, которые были здесь, чтобы выразить соболезнования. Хуа Лю Ли вышла через боковую дверь и в дверном проёме оглянулась на принцессу третьего ранга Цзя Минь. Другая девушка направилась к принцу Ину.

Вскоре после этого траурный зал покинула и принцесса третьего ранга Цзя Минь. Она казалась в очень плохом настроении. Когда девушка увидела Хуа Лю Ли под деревом во дворе, она не могла не спросить:

- Разве у Вас не плохое здоровье? Почему Вы здесь?

Не говори мне, что она всё ещё смотрит на принца Ина?

Из женщин в клане Хуа единственной, кто находился в столице, была она. Если бы она не пришла, то кто? Однако Хуа Лю Ли в тот момент была слишком ленива, чтобы поговорить с принцессой третьего ранга Цзя Минь, поэтому она только прижала руку к груди и несколько раз кашлянула, не говоря ни слова.

Увидев поведение Хуа Лю Ли, принцесса третьего ранга Цзя Минь вспомнила, что даже если бы она ничего не сделала, другие люди ошибочно поверили бы, что она издевалась над Хуа Лю

Ли. Так что ей оставалось только сдержаться и развернуться, чтобы покинуть двор.

- Принцесса третьего ранга, - Юань Вэй поправил плащ Хуа Лю Ли. - Здесь сильный ветер. Пойдёмте в помещение.

Хуа Лю Ли посмотрела на других женщин, стоящих во дворе. Прикрыв рот платком, она несколько раз слегка кашлянула.

Повернувшись, чтобы уйти, девушка увидела, как худой и бледный принц Ин вышел из траурного зала и направился к ней. Хуа Лю Ли хотела притвориться, что не видит его, продолжая выходить.

- Принцесса третьего ранга Фушоу.

Хуа Лю Ли знала, что принцесса третьего ранга Цзя Минь смотрит на нее.

- Ваше Высочество принц Ин, - она повернулась с улыбкой на губах. Девушка должным образом поклонилась ему.

- Большое спасибо, принцесса третьего ранга, за то, что пришли выразить соболезнования, - принц Ин заметил её бледный цвет лица и забеспокоился, что девушка не выдержит холода. - Сбоку есть тёплая комната (3). Этот принц сопроводит Вас туда.

- Всё нормально. Просто попросите слугу сделать это, - сказала Хуа Лю Ли. Она заметила налитые кровью глаза принца Ина. - Пожалуйста, не грустите, Ваше Высочество.

На что принц Ин заставил себя улыбнуться.

- Спасибо.

Он не стал настаивать на сопровождении Хуа Лю Ли, вместо этого попросил слугу.

Достигнув тёплой комнаты, она снова встретилась взглядом с Цзя Минь.

- Принцесса третьего ранга, нас действительно свела судьба, - Хуа Лю Ли притворилась, что не замечает враждебности в глазах принцессы Цзя Минь, усаживаясь на мягкий стул.

Принцесса третьего ранга Цзя Минь посмотрела на неё, уголки её губ подергивались. Хуа Лю Ли думала, что она будет издеваться над ней, будучи вспыльчивой принцессой третьего ранга и всё такое. Но, к удивлению Хуа Лю Ли, с губ собеседницы не слетело ни слова.

В уютной комнате они молча сидели друг напротив друга.

Спустя некоторое время принцесса третьего ранга Цзя Минь повернулась к ней с красными глазами.

- Вы знали? Выбрана Ванфэй Ин.

Хуа Лю Ли кричала в своём сердце, что знать ничего не знала!

- Это не Вы, - сказала принцесса третьего ранга Цзя Минь немного дрожащим голосом. - И это не я.

После минутного молчания Хуа Лю Ли сказала:

- Вы... не грустите?

От таких слов принцесса третьего ранга Цзя Минь потерял дар речи.

В комнате горели благовония. Хуа Лю Ли бросила взгляд на кадило. Немедленно поднялась на ноги.

- Уходим. Что-то не так в этой комнате.

Принцесса третьего ранга Цзя Минь оставалась безмолвной.

Даже если она не хотела находиться в одной комнате с ней, Хуа Лю Ли не нужно было делать из этого такое преувеличенное представление.

Она только подумала:

"Не думай, что я не вижу, что ты втайне смеёшься надо мной", - и собиралась открыть рот, когда девушку охватило головокружение, и её зрение начало размываться.

- Ты... - принцесса третьего ранга Цзя Минь широко раскрыла глаза, глядя на Хуа Лю Ли.

Что за невезение сопровождало её? Мужчина, которого она любила, женился на другой женщине, а женщина, которую она ненавидела, отравила её.

Даже в сборниках рассказов говорилось, что если благородная женщина будет отравлена врагом, что-то ужасное случится позже.

Хуа Лю Ли была ядовитой женщиной!

1. Весенние экзамены (春 試) - экзамен столичной государственной службы / высший (общенациональный) уровень Императорских экзаменов. Он проводится раз в три года.

2. Траурный зал (哭 室) - судя по всему, в оригинале была опечатка, и анлейт исправил по своему разумению, но я с ним согласна. Слова "哭 室" означают алтарь или святиню, но здесь имелся, скорее всего, в виду некий погребный приют, куда ставят гроб перед погребением. Так что алтарь был заменён на траурный зал.

3. Тёплая комната - комната (обычно меньше, чем другие комнаты) во дворе, в которой будет поддерживаться тепло с помощью печи / топки.

<http://tl.rulate.ru/book/49413/1755274>